

HAY CUERPOS

por ANTONELA DIEZ (Buenos Aires)

*Hay un cuerpo
flotando por el Riachuelo,*

¿Tuviste medio ?

*Hay un cuerpo
flotando por el Riachuelo,
en mis pulmones
tengo agua.*

*Hay un cuerpo
flotando por el Riachuelo,
¿es de travestí
puta
o lesbiana ?*

Me duelen las piernas
pero corro,
corro desesperadamente
para que tu ley
no me atrape
para que no abras
mi cuerpo
para que no
lo llenes de barro
para que no
lo incendies
de olores
para que no
me borres
los labios
para que no
me marchites
las flores.

¿Tuviste miedo ?

*Hay un cuerpo
flotando por el Riachuelo,
y en los medios
han hallado una botella.*

¿Tuviste medio ?

*Hay un cuerpo
flotando por el Riachuelo,*

Y el rocío de la noche
me cae escarcha
*Hay un cuerpo
flotando por el Riachuelo,
que no se pierda tu nombre
en la liste necrológica
de la televisión.*

Decime quién sos
¿tuviste medio ?
¿dónde estabas ?
¿qué llevabas puesto ?
¿era tarde ?
¿estabas sola ?
¿estás segura ?

¿TUVISTE MIEDO ?

*Hay un cuerpo
flotando por el Riachuelo,*

Vení,
poné tu nombre acá
en esta pared desnuda
y que se indignen
que se indignen
si te escribís viva.
Vení,
poné tu nombre acá.

*Hay un cuerpo
flotando por el Riachuelo,
y hay fiesta
en la Comisaría del barrio
y llanto
en los grupos de whatsapp.*

¿Tuviste medio ?

*Hay un cuerpo
flotando por el Riachuelo,
Vení,
decime tu nombre
lo vamos a escribir acá.*

IL Y A DES CORPS

por ANTONELA DIEZ (Buenos Aires)

*Il y a un corps
qui flotte dans le ruisseau.*

Tu as eu peur ?

*Il y a un corps
qui flotte dans le ruisseau.
dans mes poumons
il y a de l'eau*

*Il y a un corps
qui flotte dans le ruisseau.
Est-ce celui d'un travesti
d'une pute
ou d'une lesbienne ?*

J'ai mal aux jambes
mais je cours
je cours désespérement
pour que tes lois
ne m'attrapent pas
pour que tu n'ouvres pas
mon corps
pour que tu ne l'emplisses pas
de boue
pour que tu ne l'incendies pas
d'odeurs
pour que tu n'effaces pas
mes lèvres
pour que tu ne fânes pas
mes fleurs

Tu as eu peur ?

*Il y a un corps
qui flotte dans le ruisseau.
Et au milieu
on a trouvé un bouteille*

Tu as eu peur ?

*Il y a un corps
qui flotte dans le ruisseau.
Et la rosée de la nuit
devient givre*

Il y a un corps

*qui flotte dans le ruisseau.
Qu'on n'oublie pas ton nom
dans la liste nécrologique
de la télévision.*

Dis-moi qui tu es

Tu as eu peur ?

Où étais-tu ?

Que portais-tu ?

Il était tard ?

Tu étais seule ?

Tu es sûre ?

TU AS EU PEUR ?

*Il y a un corps
qui flotte dans le ruisseau.*

Viens,
mets ton nom là
sur ce mur nu
et qu'on s'indigne
qu'on s'indigne
si tu te notes en vie
Viens,
mets ton nom là.

*Il y a un corps
qui flotte dans le ruisseau.
Et on fait la fête
au commissariat du quartier
et on pleure
sur les groupes de Whatsapp*

Tu as eu peur ?

*Il y a un corps
qui flotte dans le ruisseau.
Viens
dis-moi ton nom
on va l'écrire là*